

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 6
Paragraphe 6
Párrafo 6

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia), Canada (Canada), Suisse (Switzerland), États-Unis d'Amérique
(United States of America)

6. Members should establish ~~a~~ regulatory frameworks~~s~~ for quality apprenticeships, and qualification frameworks or systems to facilitate the recognition of competencies acquired through apprenticeships. Representative employers' and workers' organizations should be involved in the design, implementation, monitoring and evaluation of frameworks, systems, policies and programmes for quality apprenticeships.

6. Les Membres devraient établir ~~des~~ cadres~~s~~ réglementaires~~s~~ pour des apprentissages de qualité, ainsi que des systèmes ou des cadres de qualifications qui facilitent la reconnaissance des compétences acquises par le biais des apprentissages. Les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs devraient être associées à la conception, à la mise en œuvre, au suivi et à l'évaluation des cadres, des systèmes, des politiques et des programmes en matière d'apprentissages de qualité.

6. Los Miembros deberían establecer ~~un~~ marcos~~s~~ que regule~~n~~ los aprendizajes de calidad, así como marcos o sistemas de cualificaciones que faciliten el reconocimiento de las competencias adquiridas mediante los aprendizajes. Las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores deberían participar en el diseño, la aplicación, el seguimiento y la evaluación de los marcos, sistemas, políticas y programas para aprendizajes de calidad.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 7
Paragraphe 7
Párrafo 7

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

7. Members should establish or designate one or more public authorities responsible for regulating apprenticeships, in which representative employers' and workers' organizations should be represented.

7. Les Membres devraient mettre en place ou désigner une ou plusieurs autorités publiques chargées de réglementer les apprentissages, au sein desquelles les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs devraient être représentées.

7. Los Miembros deberían establecer o designar una o varias autoridades públicas encargadas de regular los aprendizajes, en las que deberían estar representadas las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111ª reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 7
Paragraphe 7
Párrafo 7

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Australie (Australia), Norvège (Norway)

7. Members should establish or designate one or more authorities responsible for regulating apprenticeships, in which representative employers' and workers' organizations should be ~~consulted~~~~represented~~.

7. Les Membres devraient mettre en place ou désigner une ou plusieurs autorités chargées de réglementer les apprentissages, au sein desquelles les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs devraient être ~~consultées~~~~représentées~~.

7. Los Miembros deberían establecer o designar una o varias autoridades encargadas de regular los aprendizajes, en ~~las que~~ cuyo marco se deberían ~~estar representadas~~ consultar a las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 9, chapeau
Paragraphe 9, phrase introductive
Párrafo 9, texto introductorio

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

9. Members should adopt a process, in which representative employers' and workers' organizations participate, for determining whether an occupation is suitable for quality apprenticeships and setting out key parameters for an apprenticeship programme, taking into account:

9. Les Membres devraient adopter une procédure à laquelle prendraient part les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, qui viserait à déterminer si une profession se prête à des apprentissages de qualité et à définir les paramètres clés des programmes d'apprentissages, compte tenu des facteurs suivants:

9. Los Miembros deberían adoptar un proceso en el que participen las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores para determinar si una ocupación se presta a la realización de aprendizajes de calidad y para establecer los parámetros clave de los programas de aprendizaje, teniendo en cuenta:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10, chapeau
Paragraphe 10, phrase introductive
Párrafo 10, texto introductorio

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

10. Members should, in consultation with representative employers' and workers' organizations, establish occupation-specific or general standards, as appropriate, for quality apprenticeships by taking measures, having regard to national circumstances, that provide, among other things, for:

10. Les Membres devraient, en consultation avec les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs, établir, selon le cas, des normes par profession ou des normes générales pour des apprentissages de qualité en prenant des mesures qui tiennent compte de la situation nationale, en ce qui concerne notamment:

10. Los Miembros deberían, en consulta con las organizaciones representativas de empleadores y de trabajadores, establecer estándares ocupacionales o generales para los aprendizajes de calidad, según proceda, mediante la adopción de medidas que tengan en cuenta las circunstancias nacionales, entre otras cosas en lo que respecta a:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10, chapeau
Paragraphe 10, phrase introductive
Párrafo 10, texto introductorio

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Honduras (Honduras)

10. Members should establish occupation-specific or general standards, as appropriate and in accordance with the principle of non-regression in labour matters, for quality apprenticeships by taking measures, having regard to national circumstances, that provide, among other things, for:

10. Les Membres devraient établir, selon le cas et conformément au principe de non-régression applicable aux questions liées au travail, des normes par profession ou des normes générales pour des apprentissages de qualité en prenant des mesures qui tiennent compte de la situation nationale, en ce qui concerne notamment:

10. Los Miembros deberían establecer estándares ocupacionales o generales para los aprendizajes de calidad, según proceda y de acuerdo al principio de no regresividad en materia laboral, mediante la adopción de medidas que tengan en cuenta las circunstancias nacionales, entre otras cosas en lo que respecta a:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10, chapeau
Paragraphe 10, phrase introductive
Párrafo 10, texto introductorio

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

10. Members should establish occupation-specific or general standards, as appropriate, for quality apprenticeships by taking measures, ~~having regard to national circumstances,~~ that provide, among other things, for:

10. Les Membres devraient établir, selon le cas, des normes par profession ou des normes générales pour des apprentissages de qualité en prenant des mesures ~~qui tiennent compte de la situation nationale, en ce~~ qui concernent nt notamment:

10. Los Miembros deberían establecer estándares ocupacionales o generales para los aprendizajes de calidad, según proceda, mediante la adopción de medidas ~~que tengan en cuenta las circunstancias nacionales,~~ entre otras cosas en lo que respecta a:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert after Paragraph 10(c)
Insérer après Paragraphe 10 c)
Añadir después de Párrafo 10 c)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

the responsibilities of the apprentices, employers, educational and training institutions, and intermediaries;

les responsabilités des apprentis, des employeurs, des établissements d'enseignement et de formation et des intermédiaires;

las responsabilidades de los aprendices, los empleadores, las instituciones de educación y de formación, y los intermediarios;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10(e)
Paragraphe 10 e)
Párrafo 10 e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

(e) the appropriate balance between apprentices and workers in the workplace, with a view to ensuring that apprenticeships are not used to undermine the protections and benefits ordinarily accorded to incumbent workers, and while taking into account the need to promote apprenticeships in micro, small and medium-sized enterprises;

e) le bon équilibre entre le nombre d'apprentis et le nombre de travailleurs sur le lieu de travail, dans le but de garantir que les apprentissages ne sont pas utilisés pour affaiblir la protection et les avantages normalement accordés aux travailleurs en poste et d'une manière qui prenne aussi en considération la nécessité de promouvoir les apprentissages dans les micro, petites et moyennes entreprises;

e) el equilibrio adecuado entre aprendices y trabajadores en el lugar de trabajo, a fin de asegurar que los aprendizajes no sean utilizados para reducir la protección y los beneficios que normalmente se conceden a los trabajadores en plantilla, y teniendo presente la necesidad de promover los aprendizajes en las microempresas y en las pequeñas y medianas empresas;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10(e)
Paragraphe 10 e)
Párrafo 10 e)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(e) the appropriate balance between apprentices and workers in the workplace, while taking into account the need to avoid the replacement of workers and to promote apprenticeships in micro, small and medium-sized enterprises;

e) le bon équilibre entre le nombre d'apprentis et le nombre de travailleurs sur le lieu de travail, prenant aussi en considération la nécessité d'éviter le remplacement des travailleurs et de promouvoir les apprentissages dans les micro, petites et moyennes entreprises;

e) el equilibrio adecuado entre aprendices y trabajadores en el lugar de trabajo, teniendo presente la necesidad de evitar el reemplazo de trabajadores y de promover los aprendizajes en las microempresas y en las pequeñas y medianas empresas;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10(g)
Paragraphe 10 g)
Párrafo 10 g)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Autriche (Austria), Belgique (Belgium), Bulgarie (Bulgaria), Croatie (Croatia), Chypre (Cyprus), Tchéquie (Czechia), Danemark (Denmark), Estonie (Estonia), Finlande (Finland), France (France), Allemagne (Germany), Grèce (Greece), Hongrie (Hungary), Irlande (Ireland), Italie (Italy), Lettonie (Latvia), Lituanie (Lithuania), Luxembourg (Luxembourg), Malte (Malta), Pays-Bas (Netherlands), Pologne (Poland), Portugal (Portugal), Roumanie (Romania), Slovaquie (Slovakia), Slovénie (Slovenia), Espagne (Spain), Suède (Sweden)

(g) the extent to which the expected duration of the apprenticeship ~~may~~^{should} be reduced on the basis of prior learning or progress made during the apprenticeship;

g) la mesure dans laquelle la durée prévue de l'apprentissage ~~pourrait~~^{devrait} être réduite en fonction des compétences acquises antérieurement ou des progrès accomplis pendant l'apprentissage;

g) la medida en que la duración prevista del aprendizaje ~~debería~~^{puede} acortarse en función de los conocimientos previos o de los progresos realizados durante el aprendizaje;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10(k)
Paragraphe 10 k)
Párrafo 10 k)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

(k) the qualifications and experience required for teachers, instructors and in-company trainers;

k) les qualifications et l'expérience que les enseignants, les instructeurs et les formateurs en entreprise devraient avoir;

k) las cualificaciones y la experiencia requeridas de los docentes, instructores y formadores en la empresa;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 10(k)
Paragraphe 10 k)
Párrafo 10 k)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(k) the qualifications and experience required for teachers, ~~and~~ in-company trainers and other experts involved in apprenticeships;

k) les qualifications et l'expérience que devraient avoir les enseignants, ~~et~~ les formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages ~~devraient avoir~~;

k) las cualificaciones y la experiencia requeridas de los docentes, los y formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 11
Paragraphe 11
Párrafo 11

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China), Iran (République islamique d') (Iran (Islamic Republic of))

11. Members should take measures that are consistent with national laws and regulations to ensure that there is a fair and transparent process by which an apprenticeship can be undertaken in more than one enterprise, subject to the apprentice's consent, when this is considered necessary for the completion of the apprenticeship.

11. Les Membres devraient prendre des mesures conformes à la législation nationale en vue de garantir l'existence d'un processus équitable et transparent permettant la réalisation d'un apprentissage dans plus d'une entreprise, sous réserve du consentement de l'apprenti, lorsque cela est jugé nécessaire pour que l'apprentissage puisse être mené à bien.

11. Los Miembros deberían tomar medidas acordes con la legislación nacional para que exista un proceso justo y transparente que permita realizar el aprendizaje en más de una empresa, previo consentimiento del aprendiz, cuando se considere necesario para completar el aprendizaje.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 11
Paragraphe 11
Párrafo 11

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

GRULAC(GRULAC)

11. Members should take measures to ensure that there is a fair and transparent process by which an apprenticeship can be undertaken in more than one enterprise, subject to the apprentice's consent, when this is considered necessary for the completion of the apprenticeship. The total duration of such an apprenticeship should not exceed the maximum time established in national standards.

11. Les Membres devraient prendre des mesures en vue de garantir l'existence d'un processus équitable et transparent permettant la réalisation d'un apprentissage dans plus d'une entreprise, sous réserve du consentement de l'apprenti, lorsque cela est jugé nécessaire pour que l'apprentissage puisse être mené à bien. La durée totale de cet apprentissage ne devrait pas excéder la durée maximale fixée par les normes nationales.

11. Los Miembros deberían tomar medidas para que exista un proceso justo y transparente que permita realizar el aprendizaje en más de una empresa, previo consentimiento del aprendiz, cuando se considere necesario para completar el aprendizaje. La duración total de estos aprendizajes no debería exceder el tiempo máximo establecido en las normas nacionales.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert before Paragraph 12
Insérer avant Paragraphe 12
Añadir antes de Párrafo 12

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(New title) Protection of apprentices

(Nouveau titre) Protection des apprentis

(Nuevo título) Protección de los aprendices

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 12
Paragraphe 12
Párrafo 12

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

12. Members should take measures to respect, promote and realize the fundamental principles and rights at work ~~in relation~~ specific to apprenticeships.

12. Les Membres devraient ~~en matière d'apprentissages~~, prendre des mesures spécifiques pour respecter, promouvoir et réaliser les principes et droits fondamentaux au travail dans le contexte des apprentissages.

12. Los Miembros deberían tomar medidas para respetar, promover y hacer realidad los principios y derechos fundamentales en el trabajo ~~en relación con~~ especialmente aplicables a los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
 CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
 CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
 111^e session, Genève, juin 2023
 111ª reunión, Ginebra, junio de 2023

 Standard-Setting Committee: Apprenticeships
 Commission normative: Apprentissages
 Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13, chapeau
 Paragraphe 13, phrase introductive
 Párrafo 13, texto introductorio

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

13. Members should take measures, ~~having regard to national circumstances,~~ to ensure that apprentices:

 13. Les Membres devraient prendre, ~~eu égard à la situation nationale,~~ des mesures visant à ce que les apprentis:

 13. Los Miembros deberían tomar medidas, ~~teniendo en cuenta las circunstancias nacionales,~~ para que los aprendices:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13, chapeau
Paragraphe 13, phrase introductive
Párrafo 13, texto introductorio

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

13. Members should take measures, having regard to national circumstances, to ensure that apprentices as a minimum:

13. Les Membres devraient prendre, eu égard à la situation nationale, des mesures visant au minimum à ce que les apprentis:

13. Los Miembros deberían tomar medidas, teniendo en cuenta las circunstancias nacionales, para que, como mínimo, los aprendices:

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13(c)
Paragraphe 13 c)
Párrafo 13 c)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

République de Corée (Republic of Korea)

(c) are entitled to holidays with adequate remuneration or other financial compensation, pursuant to national circumstances;

c) aient droit à des congés assortis d'une rémunération ou d'une autre forme d'indemnité financière adéquates, conformément à la situation nationale;

c) tengan derecho a vacaciones con una remuneración u otra compensación financiera adecuadas, de conformidad con las circunstancias nacionales;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13(e)
Paragraphe 13 e)
Párrafo 13 e)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Suisse (Switzerland), États-Unis d'Amérique (United States of America)

(e) have access to paid maternity or paternity ~~leave~~ and ~~/or~~ parental leave;

e) aient accès à un congé de maternité ou de paternité et ~~/ou~~ à un congé parental rémunérés;

e) tengan acceso a licencia de maternidad o paternidad y ~~/o~~ licencia parental remuneradas;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert after Paragraph 13(f)
Insérer après Paragraphe 13 f)
Añadir después de Párrafo 13 f)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

are afforded freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;

jouissent de la liberté syndicale et de la reconnaissance effective du droit de négociation collective;

disfruten de libertad sindical y del reconocimiento efectivo del derecho de negociación colectiva;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13(i)
Paragraphe 13 i)
Párrafo 13 i)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(i) have easy access to an effective complaints and dispute resolution mechanism.

i) aient facilement accès à un mécanisme efficace de traitement des plaintes et de règlement des différends.

i) ~~tengan~~ puedan ~~acceder~~ ~~se~~ fácilmente a un mecanismo eficaz de quejas y solución de conflictos.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13(i)
Paragraphe 13 i)
Párrafo 13 i)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(i) have access to appropriate and an effective remedies and complaints and dispute resolution mechanisms.

i) aient accès à des voies de recours et à des mécanismes efficace de traitement des plaintes et de règlement des différends appropriés et efficaces.

i) tengan acceso a vías de recurso y a un mecanismo s eficaz de quejas y solución de conflictos apropiados y efectivos.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 13(i)
Paragraphe 13 i)
Párrafo 13 i)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(i) have access to an effective complaints and safe, fair and effective dispute resolution mechanisms.

i) aient accès à un mécanisme efficace de traitement des plaintes et à un mécanisme sûr, équitable et efficace de règlement des différends.

i) tengan acceso a un mecanismo eficaz de quejas y a un mecanismo de solución de conflictos seguro, justo y eficaz.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert after Paragraph 13(i)
Insérer après Paragraphe 13 i)
Añadir después de Párrafo 13 i)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

are entitled to protection of personal data.

aient droit à la protection de leurs données personnelles.

tengan derecho a la protección de los datos personales.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Move Paragraphs 14, 15, 16
Déplacer paragraphes 14, 15, 16
Trasladar párrafos 14, 15, 16

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Move Paragraphs 14, 15 and 16 after Paragraph 11.

Déplacer les paragraphes 14, 15 et 16 et les insérer après le paragraphe 11.

Trasladar los párrafos 14, 15 y 16 a continuación del párrafo 11.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 14(b)
Paragraphe 14 b)
Párrafo 14 b)

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China), Iran (République islamique d') (Iran (Islamic Republic of))

(b) educational and training institutions may provide off-the-job and on-the-job training;

b) les établissements d'enseignement et de formation peuvent dispenser une formation hors milieu de travail et en milieu de travail;

b) las instituciones de educación y de formación pueden impartir formación fuera del trabajo y en el trabajo;

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111ª reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 14(c)
Paragraphe 14 c)
Párrafo 14 c)

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

(c) intermediaries may ~~assist in the provi~~~~desi~~~~on~~, coordinat~~e~~~~ion~~ or support ~~of~~
apprenticeships.

c) les intermédiaires peuvent ~~aider à~~ offrir, coordonner ou soutenir des apprentissages.

c) los intermediarios pueden ~~contribuir a~~ proporcionar, coordinar o apoyar los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 15
Paragraphe 15
Párrafo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

GRULAC(GRULAC)

15. Members should take measures to continuously develop and strengthen the capacity of government agencies, and employers' and workers' organizations, so that they can participate in the design, execution, monitoring and evaluation of systems, policies, programmes and frameworks for quality apprenticeships. In addition, they should take measures to increase the technical competencies of ~~and~~ teachers, in-company trainers and other experts involved in apprenticeships.

15. Les Membres devraient prendre des mesures en faveur du développement et du renforcement continus des capacités des organismes gouvernementaux, et des organisations d'employeurs et de travailleurs afin qu'ils puissent participer à la conception, à la mise en oeuvre, au suivi et à l'évaluation des systèmes, des politiques, des programmes et des cadres en matière d'apprentissages de qualité. Ils devraient également prendre des mesures pour renforcer les compétences techniques ~~et~~ des enseignants, des formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages.

15. Los Miembros deberían tomar medidas para desarrollar y fortalecer de manera continua la capacidad de los organismos gubernamentales, y de las organizaciones de empleadores y de trabajadores, para que participen en el diseño, ejecución, seguimiento y evaluación de los sistemas, políticas, programas y marcos para aprendizajes de calidad. Asimismo, deberían tomar medidas para incrementar las competencias técnicas ~~y~~ de los docentes, los formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 15
Paragraphe 15
Párrafo 15

Amendment submitted by the worker members
Amendement proposé par les membres travailleurs
Enmienda presentada por los miembros trabajadores

15. Members should take measures to continuously develop and strengthen the capacity of government agencies, employers' and workers' organizations, educational and training institutions, and teachers, in-company trainers and other experts involved in apprenticeships.

15. Les Membres devraient prendre des mesures en faveur du développement et du renforcement continus des capacités des organismes gouvernementaux, des organisations d'employeurs et de travailleurs, des établissements d'enseignement et de formation et des enseignants, formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages.

15. Los Miembros deberían tomar medidas para desarrollar y fortalecer de manera continua la capacidad de los organismos gubernamentales, de las organizaciones de empleadores y de trabajadores, de las instituciones de educación y de formación, y de los docentes, los formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 15
Paragraphe 15
Párrafo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Norvège (Norway), Suisse (Switzerland), États-Unis d'Amérique (United States of America)

15. Members should take measures to continuously develop and strengthen the capacity of government agencies, employers' and workers' organizations, host enterprises, and teachers, in-company trainers and other experts involved in apprenticeships.

15. Les Membres devraient prendre des mesures en faveur du développement et du renforcement continus des capacités des organismes gouvernementaux, des organisations d'employeurs et de travailleurs, des entreprises d'accueil et des enseignants, formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages.

15. Los Miembros deberían tomar medidas para desarrollar y fortalecer de manera continua la capacidad de los organismos gubernamentales, de las organizaciones de empleadores y de trabajadores, de las empresas de acogida y de los docentes, los formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 15
Paragraphe 15
Párrafo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), États-Unis d'Amérique (United States of America)

15. Members should take measures to continuously develop and strengthen the capacity of government agencies, employers' and workers' organizations, ~~and~~ teachers, instructors and in-company trainers and other experts involved in apprenticeships.

15. Les Membres devraient prendre des mesures en faveur du développement et du renforcement continus des capacités des organismes gouvernementaux, des organisations d'employeurs et de travailleurs et des enseignants, instructeurs, formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages.

15. Los Miembros deberían tomar medidas para desarrollar y fortalecer de manera continua la capacidad de los organismos gubernamentales, de las organizaciones de empleadores y de trabajadores, y de los docentes, instructores y ~~los~~ formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 15
Paragraphe 15
Párrafo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China)

15. Members should take measures to continuously develop and strengthen the capacity of government agencies, employers' and workers' organizations, and teachers, in-company trainers and other experts involved in apprenticeships, including promoting innovations to enhance the quality of learning materials and methods, curricula and digital learning resources.

15. Les Membres devraient prendre des mesures en faveur du développement et du renforcement continus des capacités des organismes gouvernementaux, des organisations d'employeurs et de travailleurs et des enseignants, formateurs en entreprise et autres experts qui jouent un rôle dans les apprentissages, notamment promouvoir des innovations propres à améliorer la qualité des matériels, méthodes, référentiels et outils numériques de formation.

15. Los Miembros deberían tomar medidas para desarrollar y fortalecer de manera continua la capacidad de los organismos gubernamentales, de las organizaciones de empleadores y de trabajadores, y de los docentes, los formadores en la empresa y otros expertos involucrados en los aprendizajes, entre otras cosas promoviendo innovaciones con miras a mejorar la calidad de los materiales, métodos, planes y recursos digitales de formación.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Insert after Paragraph 15
Insérer après Paragraphe 15
Añadir después de Párrafo 15

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Chine (China)

Members should take measures to provide incentives to education and training institutions and enterprises involved in apprenticeships and to protect the rights and interests of training institutions and trainers. The competent authorities involved in apprenticeships should formulate a policy to allow training institutions to provide remuneration to trainers in accordance with the law.

Les Membres devraient prendre des mesures d'incitation à l'intention des établissements d'enseignement et de formation et des entreprises qui sont parties prenantes dans les apprentissages, ainsi que des mesures de protection à l'égard des droits et des intérêts des établissements de formation et des formateurs. Les autorités compétentes qui s'occupent des apprentissages devraient élaborer une politique qui prévoit la rémunération des formateurs par les établissements de formation conformément à la loi.

Los Miembros deberían tomar medidas para ofrecer incentivos a las instituciones de educación y de formación y a las empresas involucradas en los aprendizajes y para proteger los derechos e intereses de las instituciones de formación y de los formadores. Las autoridades competentes que participan en los aprendizajes deberían formular una política que permita a las instituciones de formación remunerar a los formadores de conformidad con la ley.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 16
Paragraphe 16
Párrafo 16

Amendment submitted by the following Government members:

Amendement proposé par les membres gouvernementaux suivants:

Enmienda presentada por los miembros gubernamentales siguientes:

Canada (Canada), Norvège (Norway)

16. Members should take measures to ensure that apprenticeship systems and programmes are regularly monitored and evaluated by the responsible ~~competent~~ authorities. The results of monitoring and evaluations should be used to adapt the systems and programmes accordingly.

16. Les Membres devraient prendre des mesures visant à ce que les systèmes et les programmes d'apprentissages fassent régulièrement l'objet d'un suivi et d'une évaluation par les autorités responsables ~~compétentes~~. Les conclusions du suivi et des évaluations devraient être utilisées pour adapter les systèmes et les programmes en conséquence.

16. Los Miembros deberían tomar medidas para que las autoridades ~~competentes~~ responsables den seguimiento y evalúen con regularidad los sistemas y programas de aprendizaje. Los resultados del seguimiento y de las evaluaciones deberían utilizarse para adaptar los sistemas y programas en consecuencia.

INTERNATIONAL LABOUR CONFERENCE
CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL
CONFERENCIA INTERNACIONAL DEL TRABAJO

111th Session, Geneva, June 2023
111^e session, Genève, juin 2023
111^a reunión, Ginebra, junio de 2023

Standard-Setting Committee: Apprenticeships
Commission normative: Apprentissages
Comisión Normativa: Aprendizajes

Paragraph 16
Paragraphe 16
Párrafo 16

Amendment submitted by the employer members
Amendement proposé par les membres employeurs
Enmienda presentada por los miembros empleadores

16. Members should take measures to ensure that apprenticeship systems and programmes are regularly monitored and evaluated by the competent authorities. The results of monitoring and evaluations should be used to adapt and improve the systems and programmes accordingly.

16. Les Membres devraient prendre des mesures visant à ce que les systèmes et les programmes d'apprentissages fassent régulièrement l'objet d'un suivi et d'une évaluation par les autorités compétentes. Les conclusions du suivi et des évaluations devraient être utilisées pour adapter et améliorer les systèmes et les programmes en conséquence.

16. Los Miembros deberían tomar medidas para que las autoridades competentes den seguimiento y evalúen con regularidad los sistemas y programas de aprendizaje. Los resultados del seguimiento y de las evaluaciones deberían utilizarse para adaptar y mejorar los sistemas y programas en consecuencia.